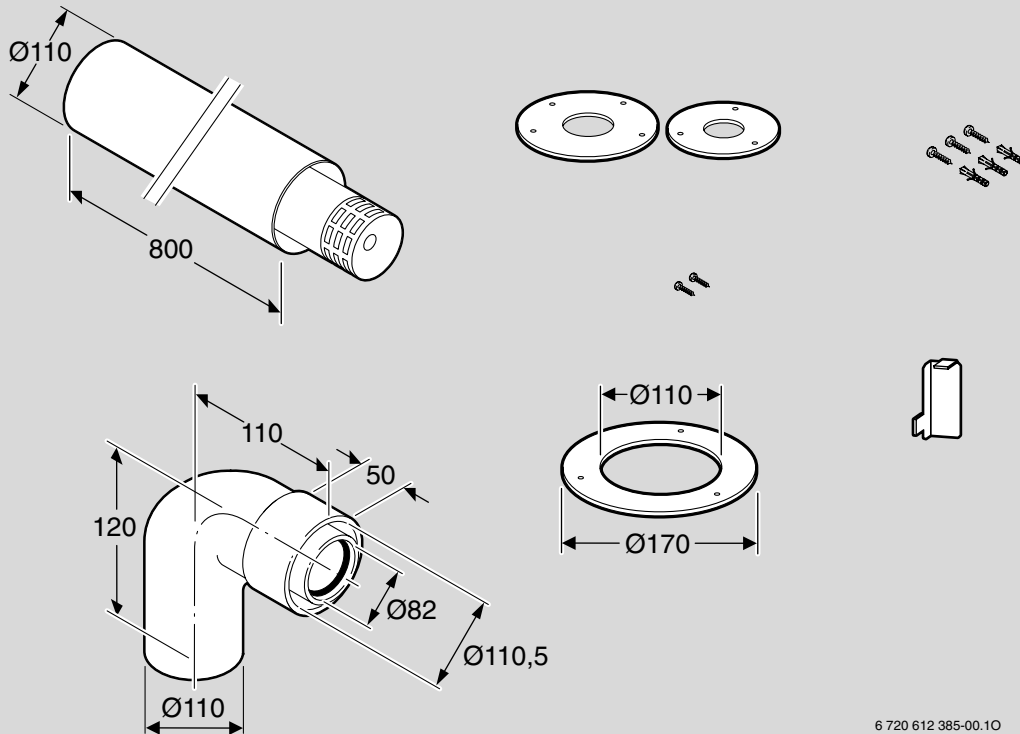


AZ 266/1

7 719 002 758



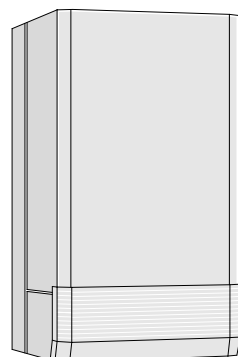
6 720 612 385-00.10

Español

Accesorio básico conducto de evacuación de gases quemados, horizontal, Ø 80/110 mm para

Português

Acessório básico para adução de gás de escape horizontal Ø 80/110 mm para



ZWC 24/28-1 A
ZWC 28/32-1 A

6 720 612 385 (05.08) OSW

BOSCH

JUNKERS

e.l.m. leblanc

WORCESTER

Vulcano

Instrucciones de seguridad		3
1	Utilización	4
1.1	Generalidades	4
1.2	Calderas a gas	4
1.3	Combinación de accesorios de gases quemados	4
1.4	Volumen de entrega	4
2	Montaje y ajustes	6
2.1	Instrucciones de montaje	6
2.2	Explicación de los símbolos en las ilustraciones de montaje	6
2.3	Medidas de montaje para termocalderas a gas	8
2.4	Montaje del AZ 266/1	10
2.5	Adaptación de las calderas a gas al accesorio de evacuación de gases quemados	12
3	Ejemplos de conducto horizontal de evacuación de gases quemados	13

Indicações de segurança		3
1	Aplicação	4
1.1	Generalidades	4
1.2	Termas de caldeiras a gás	4
1.3	Combinação dos acessórios de gás de escape	4
1.4	Componentes fornecidos	4
2	Montagem e ajustes	6
2.1	Indicações de montagem	6
2.2	Esclarecimento dos símbolos nas figuras de montagem	6
2.3	Medidas de montagem para termas de caldeiras de gás	8
2.4	Montagem do AZ 266/1	10
2.5	Adaptação da caldeira ao acessório de gás de escape	12
3	Exemplos para guia de gás de escape horizontal	13

Instrucciones de seguridad

Sólo será posible garantizar un funcionamiento perfecto, si se cumplen estas instrucciones de instalación. Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones. El montaje deberá ser ejecutado por un instalador autorizado. Para el montaje del aparato, se deberán cumplir las instrucciones de instalación correspondientes.

Si hay olor a gases quemados

- ▶ Desconecte el aparato.
- ▶ Abra puertas y ventanas.
- ▶ Informe a la empresa técnica autorizada.

Emplazamiento, reforma

- ▶ Permita que sólo una empresa técnica autorizada emplace o reforme el aparato.
- ▶ No se deberán modificar las piezas conductoras de gases quemados.



Las **instrucciones** que aparecen en el texto se identificarán por medio del símbolo que aparece al lado. Dos líneas horizontales, una arriba y otra debajo de ellas, separarán las instrucciones del texto restante.

Indicações de segurança

O funcionamento perfeito só pode ser garantido, se esta instrução de instalação for mantida. Sob reserva de alterações. A montagem deve ser realizada por um instalador autorizado. Para montar o aparelho, deverá observar a respectiva instrução de instalação.

No caso de cheiro de gás de escape

- ▶ Desligar o aparelho.
- ▶ Abrir as janelas e as portas.
- ▶ Avisar a respectiva loja autorizada.

Instalação, remodelação

- ▶ O aparelho deve somente ser instalado e remodelado por uma loja autorizada.
- ▶ Não alterar as peças que conduzem gás de escape.



No texto, as **indicações** são marcadas com o símbolo ao lado. Estes são limitados por linhas horizontais acima e abaixo do texto.

1 Utilización

1.1 Generalidades

En la evacuación de gases quemados según C₁₂, el accesorio de gases quemados forma parte de la autorización de la CE. Por esta causa, sólo se podrán utilizar accesorios originales de gases quemados.

La temperatura de superficie en el tubo de aire de combustión estará por debajo de los 85°C. Por eso, no se exigirán distancias mínimas de separación con materiales combustibles. Las prescripciones podrán variar en los distintos países, de manera que existe la posibilidad de que se prescriban distancias mínimas de separación con materiales combustibles.

1.2 Calderas a gas

El accesorio de gases quemados AZ 266/1 se podrá utilizar con las calderas a gas que aparecen en la tabla 1.

1.3 Combinación de accesorios de gases quemados

El accesorio de gases quemados AZ 266/1 se podrá combinar con los demás accesorios de gases quemados que aparecen en la tabla 2.

1.4 Volumen de entrega

Leyenda de la figura 1:

- 1.1 Pasamuros
- 1.2 Doble tubo acodado, 90°
- 1.3 Arandela estranguladora Ø 45 mm y Ø 63 mm
- 1.4 Tornillos
- 1.5 Diafragma
- 1.6 Tornillos de fijación y tacos
- 1.7 Disco de retención
- 1.8 (véase ilustración), la plantilla de taladrado no se puede utilizar para las calderas ZWC...

1 Aplicação

1.1 Generalidades

Para transporte de gás de escape conforme C₁₂, os acessórios de gás de escape fazem parte da homologação CE. Por este motivo, só devem ser utilizados acessórios de gás de escape originais.

A temperatura de superfície no tubo de combustão está abaixo de 85°C. Com isto não são necessárias distâncias mínimas para materiais inflamáveis. As directivas dos diversos países podem desta e determinar outras distâncias mínimas para materiais inflamáveis.

1.2 Termas de caldeiras a gás

O acessório de gás de escape AZ 266/1 pode ser utilizado com a terma de caldeira de gás da tabela 1.

1.3 Combinação dos acessórios de gás de escape

O acessório de gás de escape AZ 266/1 pode ser combinado com outros acessórios de gás de escape, de acordo com a tabela 2.

1.4 Componentes fornecidos

Legenda da figura 1:

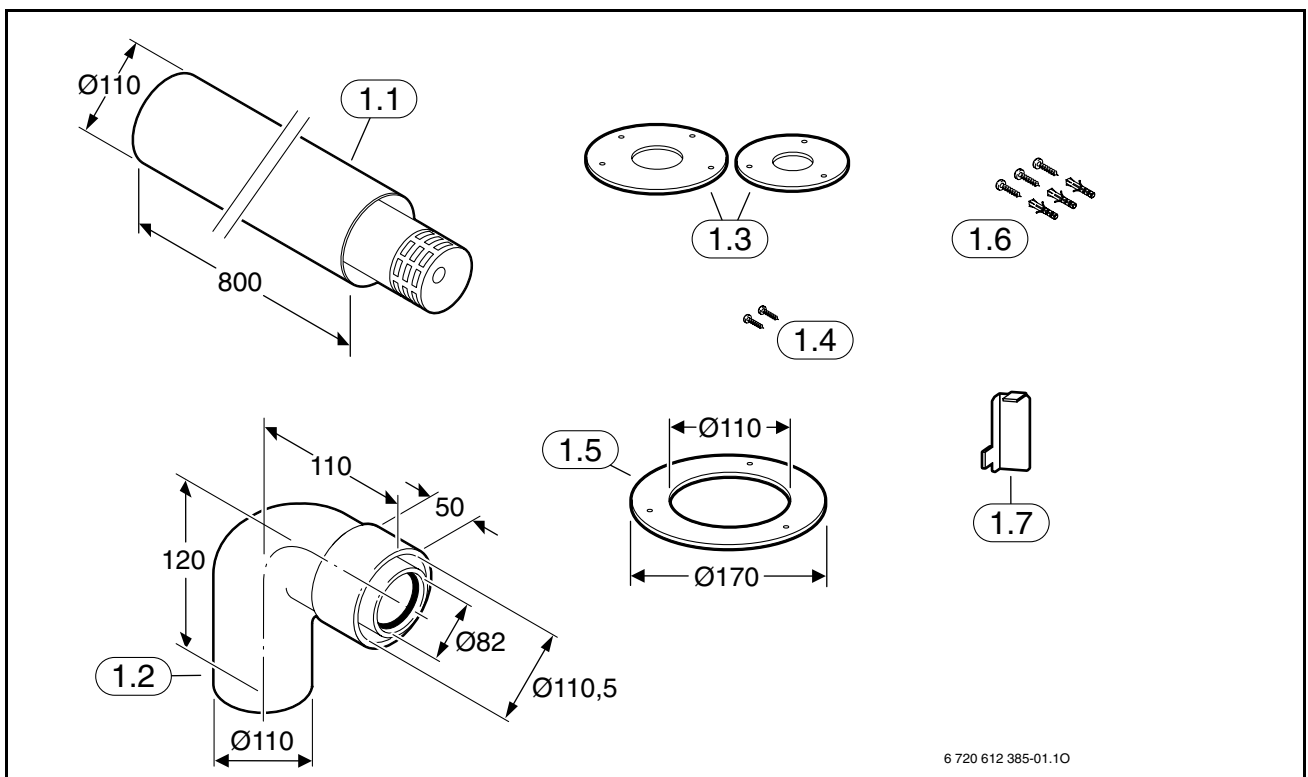
- 1.1 Perfuração da parede
- 1.2 Tubo duplo curvado de 90°
- 1.3 Discos de estrangulamento com Ø 45 mm e Ø 63 mm
- 1.4 Parafusos
- 1.5 Anteparo
- 1.6 Parafusos de fixação e buchas
- 1.7 Chapa de retenção
- 1.8 (sem fig.), gabarito de perfuração, não aplicável para aparelhos ZWC...

	E	P	
ZWC 24/28-1 A	x	x	CE-1312 BQ 4479
ZWC 28/32-1 A	x	x	CE-1312 BQ 4478

1

	E	P	
AZ 263	x	x	C ₁₂
AZ 264	x	x	
AZ 265	x	x	
AZ 267	x	x	
AZ 268	x	x	

2



1

2 Montaje y ajustes

2.1 Instrucciones de montaje

- El conducto horizontal de evacuación de gases quemados (AZ 266/1) se podrá ampliar en cualquier punto entre el generador de calor y el pasamuros (1.1) con los accesorios de gases quemados AZ 263, 264, 265, 267 y 268.
- La longitud máxima admitida L_{\max} del conducto de aire de combustión y de gases quemados se puede tomar de las tablas que aparecen a partir de la página 13.
- A partir de la cuarta conexión de enchufe en el conducto de evacuación de gases quemados, cada punto posterior de seccionamiento en el lado del aire se hermetizará con una junta procedente del conjunto de obturación que lleva el número de pedido 8 719 918 704 (2 unidades).
- Si la boca del conducto doble se halla dentro de un pozo a ras de suelo, es posible que se produzcan desconexiones por avería en invierno como resultado de la formación de hielo. Por eso, se deberá evitar esta clase de conducto de evacuación de gases quemados.

2.2 Explicación de los símbolos en las ilustraciones de montaje



- ▶ La junta en el lado de los gases quemados se lubricará ligeramente (Figura 2) con una grasa sin disolventes (por ejemplo, vaselina).



- ▶ Los accesorios de gases quemados se introducirán **hasta el tope** (en este caso: 50 mm de profundidad) (Figura 3).



- ▶ Se taladrarán dos agujeros de 3 mm de diámetro en el conducto de aire de combustión. Profundidad máxima de taladrado: 8 mm. **¡En ningún caso se dañará el conducto de evacuación de gases quemados!** (Figura 4).



- ▶ La unión se asegurará con los tornillos que se incluyen (Figura 5).

2 Montagem e ajustes

2.1 Indicações de montagem

- O guia de gás de escape horizontal (AZ 266/1) pode ser ampliada entre o produtor de calor e orifício de passagem na parede (1.1) em qualquer lugar, com os acessórios de gás de escape AZ 263, 264, 265, 267 e 268.
- O máximo comprimento admissível do tubo de gás de escape/de ar de combustão L_{\max} encontra-se nas tabelas a partir da página 13.
- A partir da quarta conexão de encaixe no guia de gás de escape, todo próximo ponto de separação do lado do ar deve ser vedado com uma vedação do jogo de vedações com o número de encomenda 8 719 918 704 (2 unidades).
- Se o bocal do tubo duplo se encontrar num poço acima do nível da terra, podem ocorrer erros de desligamento devido à formação de gelo. Este tipo de guia de gás de escape deve portanto ser evitado.

2.2 Esclarecimento dos símbolos nas figuras de montagem



- ▶ Lubrificar levemente a vedação no lado de gás de escape com gordura livre de solventes (p. ex. vaselina) (figura 2).



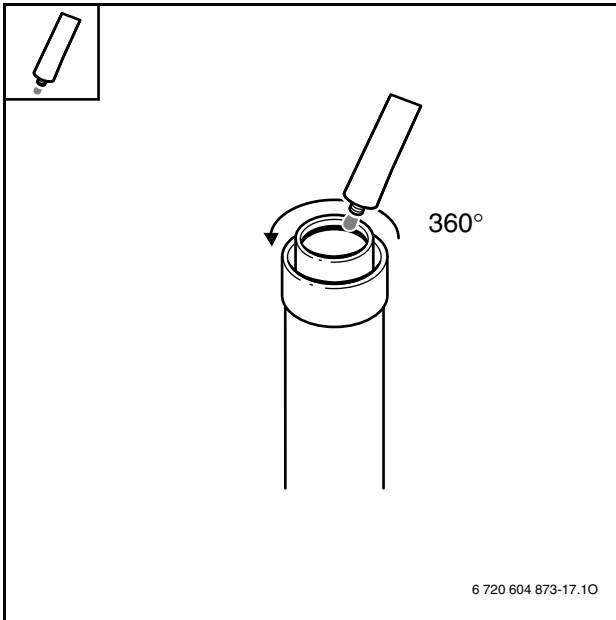
- ▶ Introduzir **completamente** os acessórios de gás de escape (aqui: 50 mm de profundidade de introdução) (figura 3).



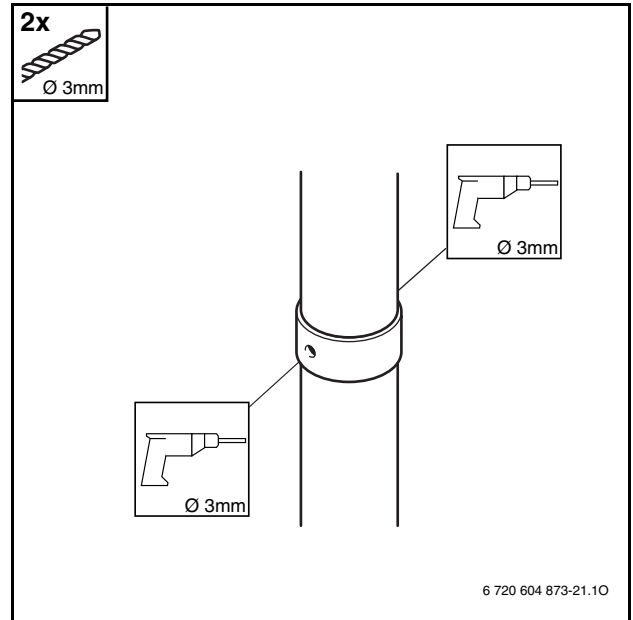
- ▶ Fazer dois orifícios com $\varnothing 3$ mm no tubo de ar de combustão. Máxima profundidade de perfuração de 8 mm! **De modo algum deverá danificar o tubo de gás de escape!** (figura 4).



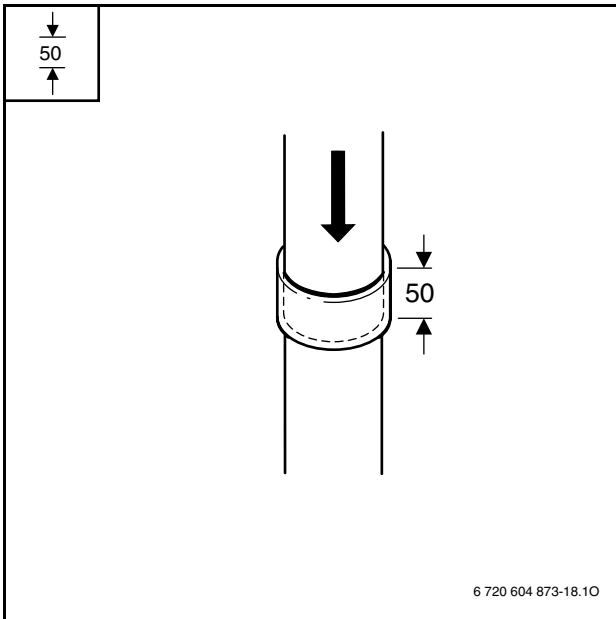
- ▶ Fixar a conexão com os parafusos em anexo (figura 5).



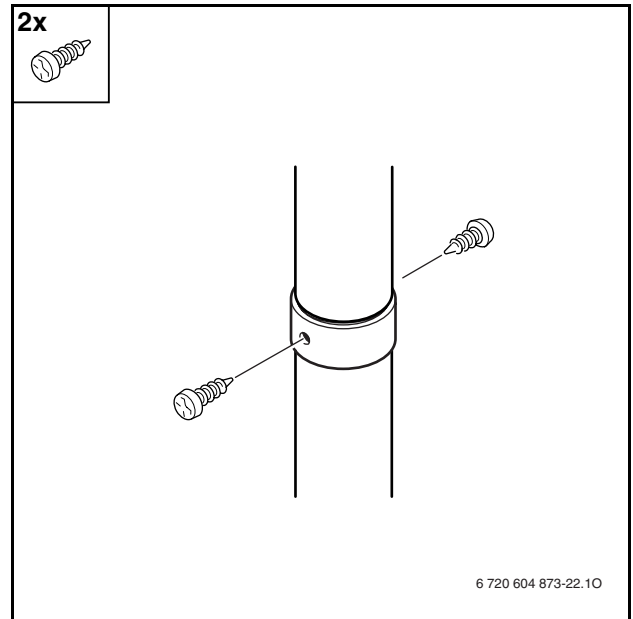
2



4



3

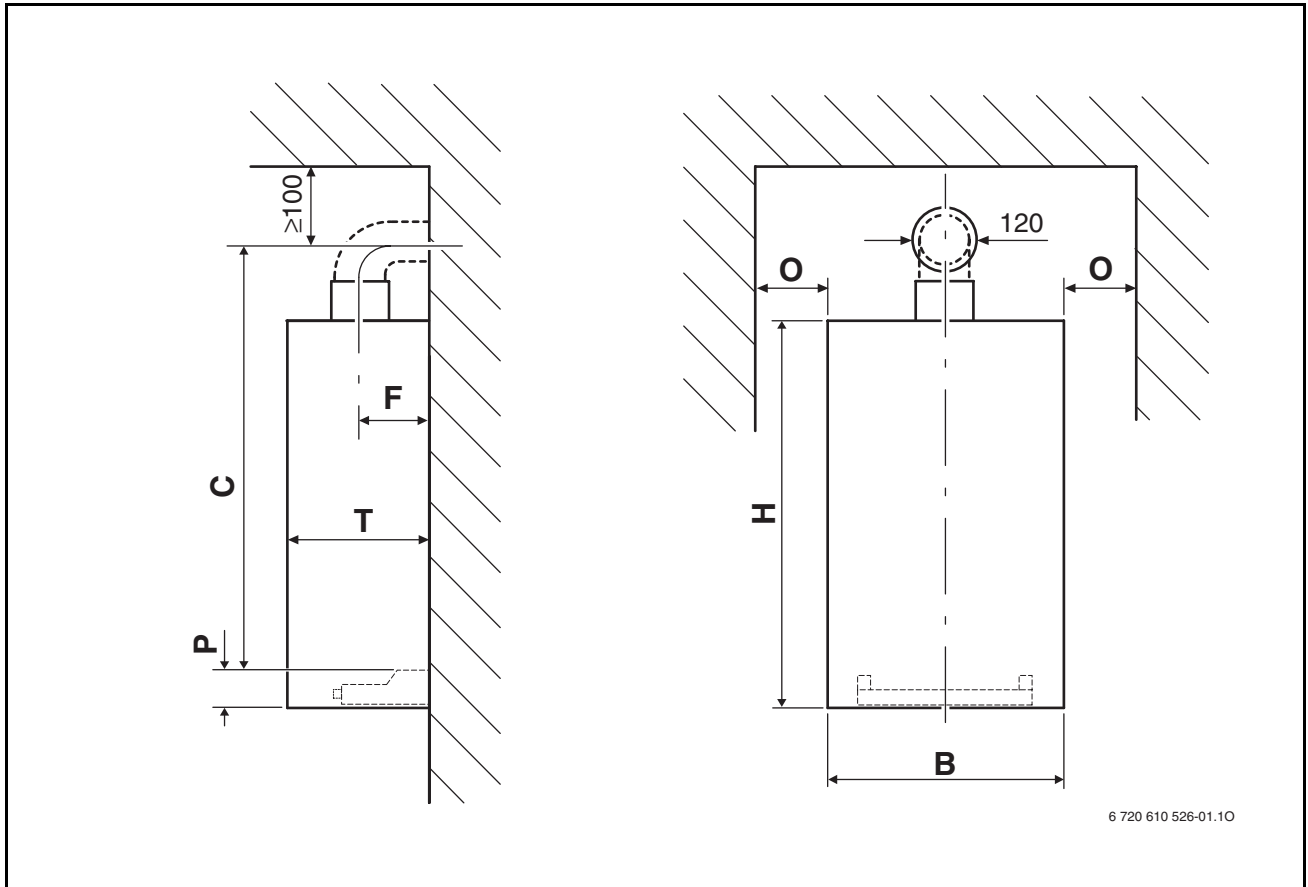


5

2.3 Medidas de montaje para termocalderas a gas (Figura 6)
Medidas de montagem para termas de caldeiras de gás (figura 6)

	B	C	F	H	O	P	T
ZWC 24/28-1 A	440	914	240	850	50	85	383
ZWC 28/32-1 A							

3

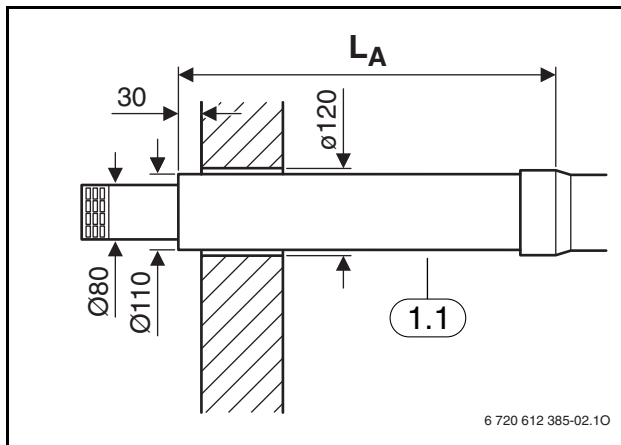


2.4 Montaje del AZ 266/1

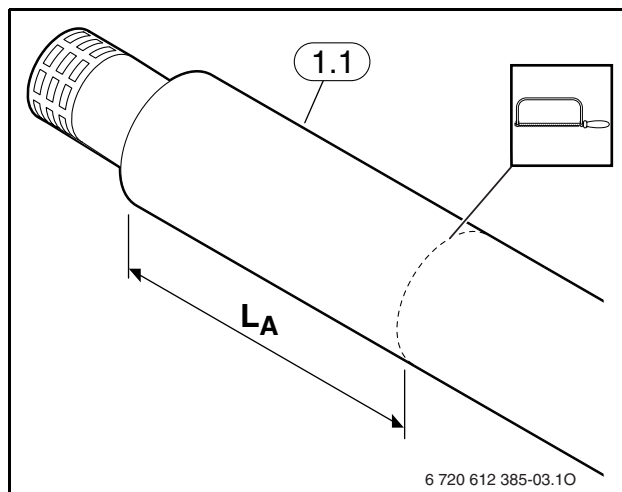
- ▶ Instale la placa de conexión de montaje de acuerdo con las instrucciones de instalación.
- ▶ Ejecute el pasamuros con 120 mm de diámetro (Cfr. las medidas desde el capítulo 2.3). ¡No utilice la plantilla de taladrado que se adjunta!
- ▶ Determine la longitud L_A del pasamuros (1.1). Tome en consideración los 30 mm de separación entre el extremo del conducto de gases quemados y el muro exterior (Figura 7).
- ▶ Corte el pasamuros en ángulo recto según la medida L_A (Figura 8).
- ▶ Desbarbe y limpie los bordes de corte (Figura 9).
- ▶ Monte el accesorio de evacuación de gases quemados:
Collarín de evacuación de productos de la combustión con abrazadera: Figura 10
Collarín de evacuación de productos de la combustión sin abrazadera: Figura 11

Leyenda de la figura 7, 8, 9, 10 y 11:

- 1.1 Pasamuros
 1.2 Doble tubo acodado, 90°
 1.5 Diafragma
 1.6 Tornillos de fijación y tacos



7



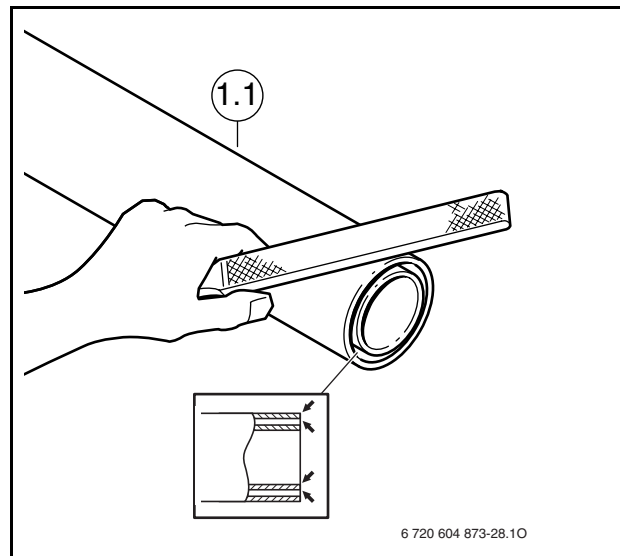
8

2.4 Montagem do AZ 266/1

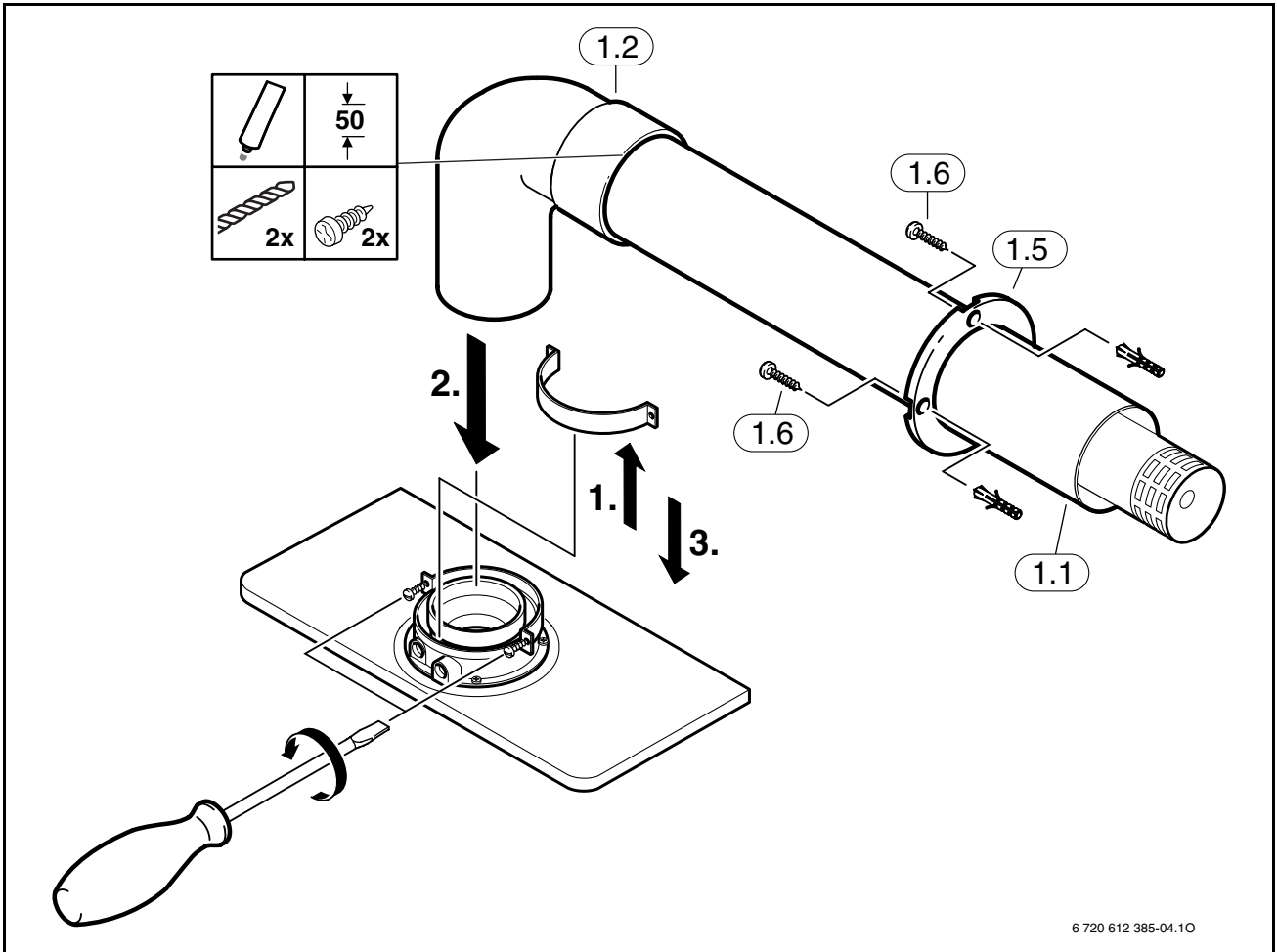
- ▶ Montar a placa de conexão de montagem de acordo com a instrução de instalação.
- ▶ Realizar a perfuração da parede com $\varnothing 120$ mm (figuras de medida encontram-se no capítulo 2.3). Para isto **não** deverá utilizar o gabarito de perfuração!
- ▶ Averiguar o comprimento L_A da perfuração da parede (1.1). Considerar a distância entre a extremidade do tubo de gás de escape e a parede externa de 30 mm (figura 7).
- ▶ Alongar rectangularmente o orifício da parede até a medida L_A (figura 8).
- ▶ Rebarbar e limpar os cantos de corte (figura 9).
- ▶ Montar os acessórios de gás de escape:
Bocal de gás de escape com braçadeira: figura 10
Bocal de gás de escape sem braçadeira: figura 11

Legenda da figura 7, 8, 9, 10 e 11:

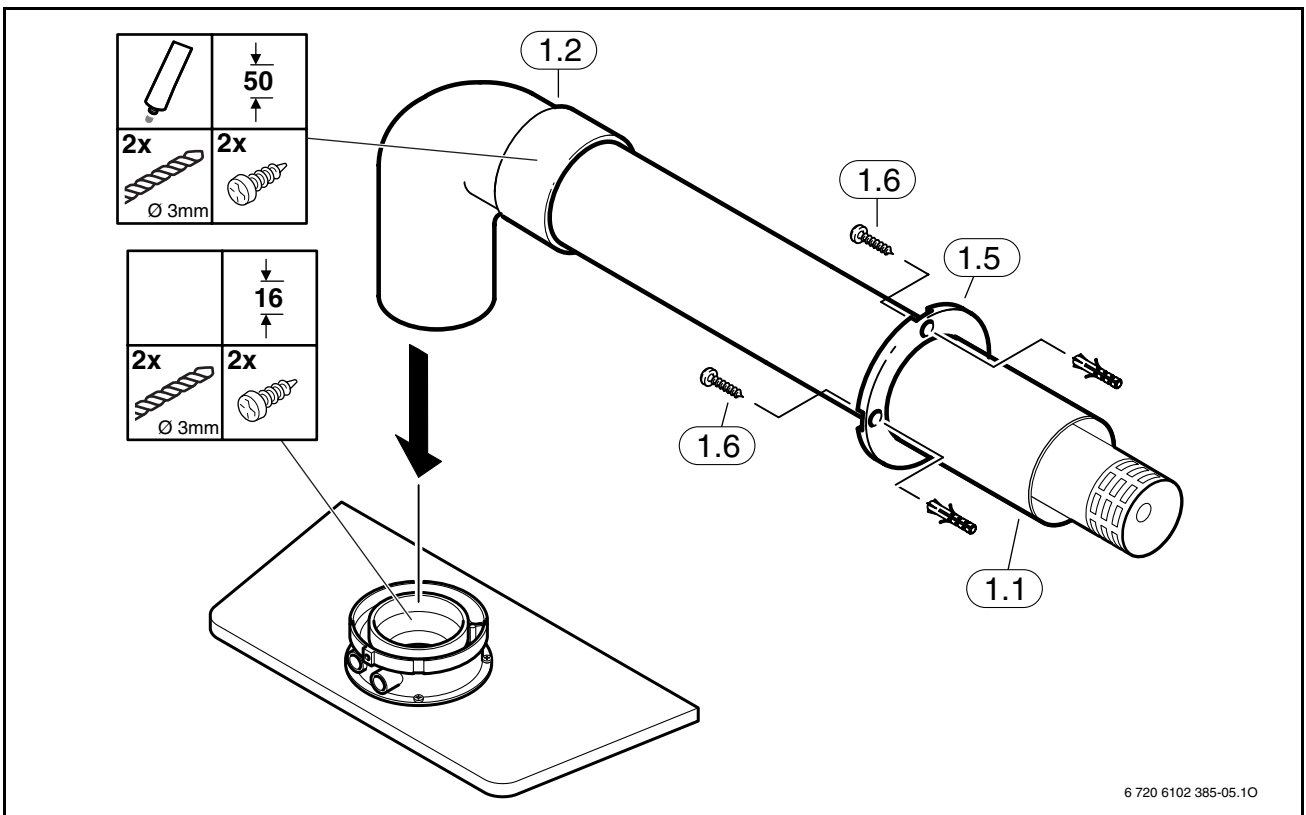
- 1.1 Perfuração da parede
 1.2 Tubo duplo curvado de 90°
 1.5 Anteparo
 1.6 Parafusos de fixação e buchas



9



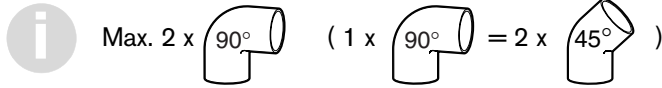
10




11

2.5 Adaptación de las calderas a gas al accesorio de evacuación de gases quemados

Gracias a la adaptación automática de la potencia del ventilador a la longitud del conducto de evacuación, resulta innecesaria su adaptación mediante diafragmas de estrangulación y chapas de retención.



		L_{\max} [mm]
ZWC 24/28-1 A	1 x 90°	3800
ZWC 28/32-1 A	2 x 90°	1800


4

2.5 Adaptação da caldeira ao acessório de gás de escape

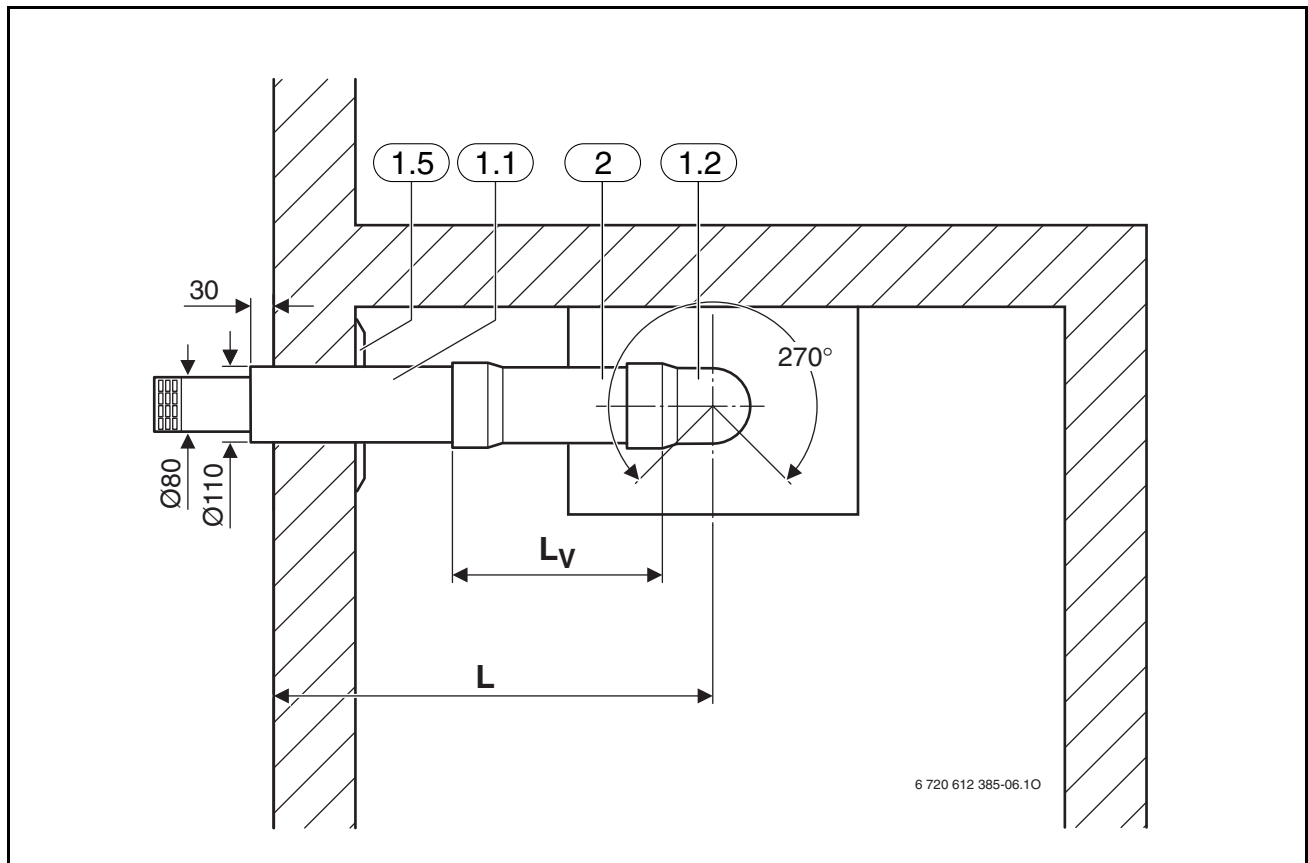
Graças à adaptação automática da potência do ventilador ao comprimento da conduta de exaustão, não é necessário a sua adaptação por meio dos diafragmas de estrangulamento e das placas de retenção.

3 Ejemplos de conducto horizontal de evacuación de gases quemados

Exemplos para guia de gás de escape horizontal

		L [mm]	L _{max} [mm]
ZWC 24/28-1 A	1 x 90°	500 - 3800	3800
ZWC 28/32-1 A			



5




12

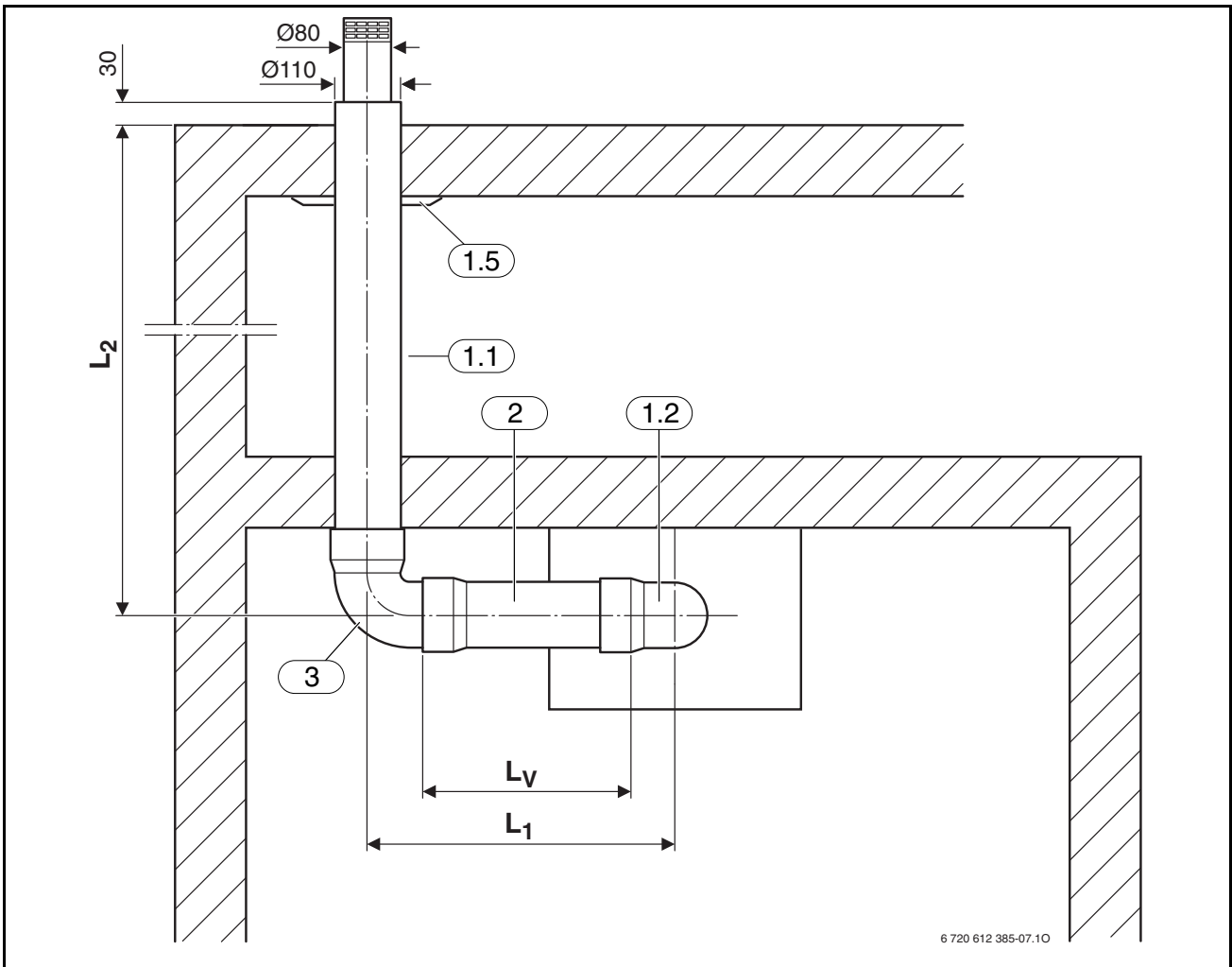
- 1 AZ 266/1
2 AZ 263, 264, 265 ($L_V \geq 140$ mm)



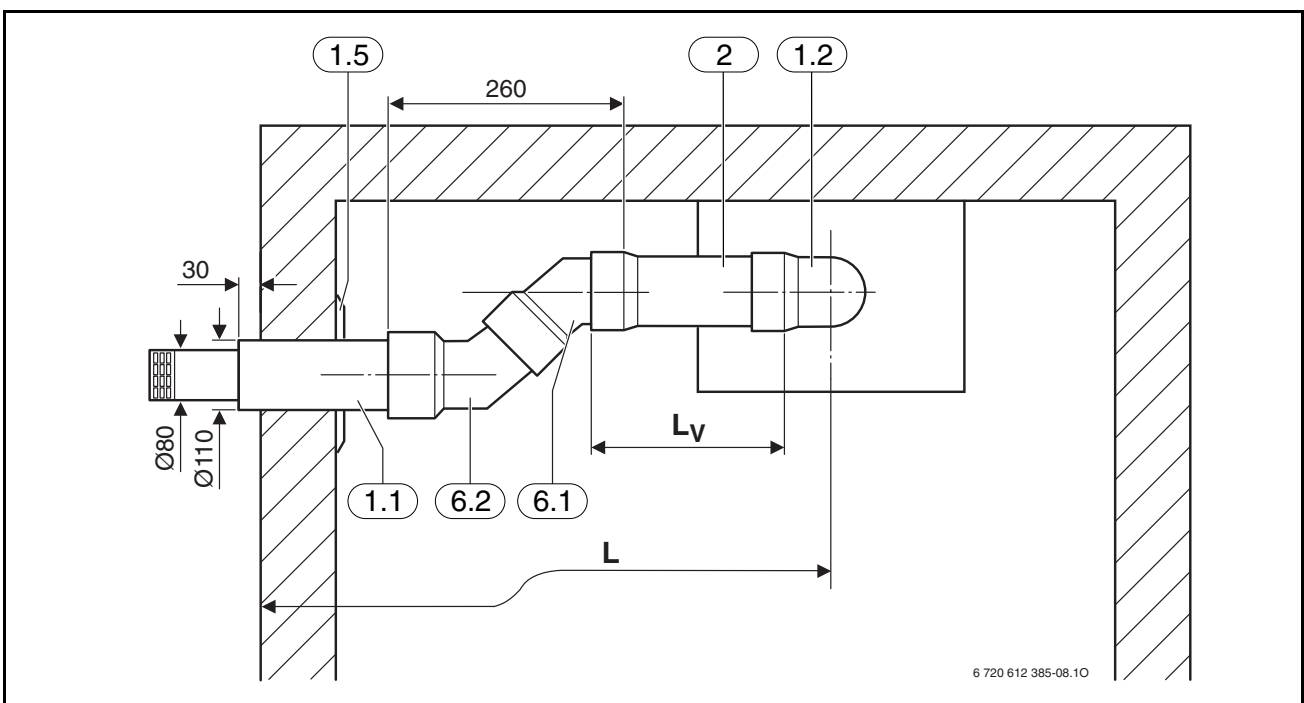
1 x  = 2 x 

		L [mm]	L_{max} [mm]
ZWC 24/28-1 A	2 x 90°	0 - 1800	1800
ZWC 28/32-1 A			

6



13



14

- 1 AZ 266/1
- 2 AZ 263, 264, 265 ($L_v \geq 140$ mm)

- 3 AZ 267
- 6 AZ 268

BBT Thermotechnik GmbH
P.O. Box 1309
D-73243 Wernau/Germany

www.bbt-thermotechnik.de